



**Universidad de Valladolid**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN DE SORIA**

**Grado en Educación Infantil**

**TRABAJO FIN DE GRADO**

# **Percepción del bilingüismo entre los docentes y futuros docentes de inglés**

Presentado por Nerea Carnicero Alonso

Tutelado por Francisco José Francisco Carrera

Soria, 19/06/2024

## Resumen

A pesar de los numerosos estudios e investigaciones disponibles acerca del bilingüismo, todavía hoy en día siguen persistiendo entre nosotros varias ideas erróneas o mitos que inevitablemente llevan a un rechazo de éste. Con este trabajo de fin de grado se pretenderá desechar aquellas concepciones equívocas y tratar de esclarecer este fenómeno tan complejo y a la vez tan presente en nuestro día a día. Se procurará también reflejar la importancia de ser conocedor de estos aspectos claves debido a la gran influencia que esto conlleva en los más pequeños, y de estar adaptados y actualizados al mundo de la educación, el cual evoluciona a un ritmo vertiginoso. Asimismo, se debe procurar una continuidad desde la etapa de educación infantil hasta la finalización del ciclo de primaria para tratar de lograr un desarrollo holístico del alumnado, que le permita desenvolverse de la mejor manera en su vida en sociedad.

**Palabras clave:** bilingüismo, educación, mitos, Grosjean, lengua

## Abstract

Despite the numerous studies and research available on bilingualism, there are still several misconceptions or myths that inevitably lead to a rejection of bilingualism. The aim of this thesis is to discard those misconceptions and try to clarify this phenomenon, which is so complex and at the same time so present in our daily lives. It will also try to reflect the importance of being knowledgeable of these key aspects due to the great influence that this entails in the youngest, and to be adapted and updated to the world of education, which evolves at a dizzying pace. Likewise, continuity must be ensured from the infant education stage to the end of the primary cycle to try to achieve a holistic development of the students, which will allow them to develop in the best way possible in their life in society.

**Key words:** bilingualism, education, myths, Grosjean, language

# ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b>	<b>4</b>
<b>2. OBJETIVOS</b>	<b>5</b>
<b>3. JUSTIFICACIÓN</b>	<b>5</b>
<b>4. RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS DEL TÍTULO</b>	<b>6</b>
<b>5. Fundamentación teórica</b>	<b>8</b>
5.1. Bilingüismo ¿qué es?	8
5.2. Grosjean, como teórico especialista del bilingüismo	10
5.3. Mitos del bilingüismo	12
5.4. Bilingüismo y educación	14
<b>6. METODOLOGÍA</b>	<b>17</b>
<b>7. ANÁLISIS Y RESULTADOS</b>	<b>18</b>
<b>8. CONCLUSIÓN</b>	<b>29</b>
<b>9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</b>	<b>30</b>
<b>10. ANEXOS</b>	<b>31</b>

# 1. INTRODUCCIÓN

Este TFG surge de la necesidad de explicar y concienciar a los docentes y futuros docentes de inglés sobre el bilingüismo, tanto desde una perspectiva psicológica como sociológica, y, por ende, implicarles en la toma de decisiones sobre programas educativos y enfoques pedagógicos apropiados. Hoy en día, según afirma (Baker, 1993) “las decisiones sobre la enseñanza de los niños no pueden limitarse a temas pedagógicos, sino que deben incluir las cuestiones sociolingüísticas y psicolingüísticas que rodean al bilingüismo y a la enseñanza bilingüe” (p.10).

El interés de investigar sobre este tema nació tras cursar la asignatura Fundamentos del aprendizaje bilingüe y ser consciente del poco conocimiento acerca de esta cuestión y lo trascendental e interesante que es ser conocedor de un asunto tan amplio y complejo, que ha sido estudiado a lo largo de los años y seguirá haciéndose, ya que todavía hay muchas cuestiones abiertas por resolver.

Asimismo, considero de vital importancia informar no sólo a estos docentes especialistas mencionados con anterioridad, sino a familias, profesores de otras materias o cualquier persona interesada en saber más acerca de este tema, ya que en el proceso de enseñanza-aprendizaje se ven implicadas muchas más personas además de los/las niños/as y el/la profesor/a de inglés. No se debe olvidar que incluso fuera del campo de la educación, sigue siendo conveniente conocerlo, ya que es un fenómeno que convive con todos nosotros y al que estamos expuestos, independientemente de nuestro interés acerca de otras lenguas.

Por tanto, veo indispensable tener conciencia, al menos, de las bases de un fenómeno tan complejo y cambiante como éste, ya que, hoy en día, siguen coexistiendo entre nosotros muchos mitos sobre este tema que podrían llegar a causar rechazo sobre un aspecto tan beneficioso, necesario y útil como lo es actualmente, el aprendizaje de otra lengua.

Este estudio se centrará en uno de los principales teóricos del bilingüismo, Francois Grosjean, el cual nos acercará más en profundidad a este fenómeno. Del mismo modo, se tratarán otros aspectos clave como la relación del bilingüismo y la educación. Además, a través de una metodología cualitativa se analizará y reflexionará acerca de la percepción del bilingüismo y cómo algunos mitos, a pesar de la cantidad de información a nuestro alcance en el día de hoy, siguen perdurando en nuestros ideales.

## 2. OBJETIVOS

El objetivo principal de esta investigación es, como bien indica nuestro título, conocer la percepción de los docentes y futuros docentes de inglés sobre el fenómeno del bilingüismo. A su vez, se persigue una serie de objetivos secundarios como:

- Mostrar aspectos claves del bilingüismo.
- Desmitificar aquellas ideas erróneas sobre este tema.
- Incidir en la importancia de ser conocedor de los aspectos básicos de este fenómeno.
- Concienciar de la importancia de mantener un contacto estrecho entre la educación Primaria e Infantil.

## 3. JUSTIFICACIÓN

Es un hecho de gran notoriedad y cada vez se puede apreciar de manera más clara, que vivimos en un mundo cada vez más complejo y cambiante. La sociedad evoluciona a un ritmo frenético y vertiginoso con cambios constantes a los que debemos ser capaces de adaptarnos. Es por ello, que los sistemas educativos deben adecuarse a su vez y estar al tanto de estas fluctuaciones para dar una respuesta de la manera más adecuada posible y ofrecer una educación adecuada y de calidad.

Con este trabajo se pretende dar una visión general del fenómeno del bilingüismo con la finalidad de aclarar algunos conceptos, e incluso ideas erróneas que todavía hoy en día siguen arraigadas en nuestra concepción del tema, pudiendo producir rechazo, vergüenza o incluso negación de algo tan beneficioso y válido como es el hecho de conocer una segunda lengua.

Los métodos llevados a cabo para la enseñanza de una segunda lengua no siempre son los mejores, ya que, en ocasiones, se omite el hecho de que el aprendizaje de otra lengua será fructífero siempre y cuando el ambiente en el que se dé sea lo más natural posible y no se reduzca a un simple proceso de adquisición o memorización de conocimientos.

Para ello, las escuelas y profesores tienen un papel fundamental, pero no debemos olvidar la labor de los padres, los cuales son grandes referentes de los niños y deberán asimismo transmitirles el valor e importancia del bilingüismo.

## 4. RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS DEL TÍTULO

A continuación, se detallarán las competencias relacionadas con los aspectos abordados en este Trabajo de Fin de Grado. Esto es relevante ya que, como estudiante del Grado en Educación Infantil, debo haber adquirido dichas competencias al concluir mis estudios. Estas competencias están incluidas en el plan de estudios de la Universidad de Valladolid y son las que se mostrarán seguidamente:

### **Competencias generales:**

3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética. Esta competencia se concretará en el desarrollo de habilidades que formen a la persona titulada para:

- a. Ser capaz de interpretar datos derivados de las observaciones en contextos educativos para juzgar su relevancia en una adecuada praxis educativa.
- b. Ser capaz de reflexionar sobre el sentido y la finalidad de la praxis educativa.
- c. Ser capaz de utilizar procedimientos eficaces de búsqueda de información, tanto en fuentes de información primarias como secundarias, incluyendo el uso de recursos informáticos para búsquedas en línea.

4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado. Esta competencia conlleva el desarrollo de:

- b. Habilidades de comunicación oral y escrita, según el nivel B1, en una o más lenguas extranjeras, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía. La concreción de esta competencia implica el desarrollo de:

- d. La capacidad para iniciarse en actividades de investigación

6. Desarrollo de un compromiso ético en su configuración como profesional, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores

propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos. El desarrollo de este compromiso se concretará en:

- b. El conocimiento de la realidad intercultural y el desarrollo de actitudes de respeto, tolerancia y solidaridad hacia los diferentes grupos sociales y culturales.

### **Competencias específicas:**

#### A. De Formación básica:

16. Promover la capacidad de análisis y su aceptación sobre el cambio de las relaciones de género e intergeneracionales, multiculturalidad e interculturalidad, discriminación e inclusión social, y desarrollo sostenibles.

36. Capacidad para comprender que la observación sistemática es un instrumento básico para poder reflexionar sobre la práctica y la realidad, así como contribuir a la innovación y a la mejora en educación infantil.

37. Capacidad para dominar las técnicas de observación y registro.

38. Saber abordar el análisis de campo mediante metodología observacional utilizando las tecnologías de la información, documentación y audiovisuales.

39. Capacidad para analizar los datos obtenidos, comprender críticamente la realidad y elaborar un informe de conclusiones.

40. Saber observar sistemáticamente contextos de aprendizaje y convivencia y saber reflexionar sobre ellos.

41. Comprender y utilizar la diversidad de perspectivas y metodologías de investigación aplicadas a la educación.

42. Saber situar la escuela de educación infantil en el sistema educativo español, en el europeo y en el internacional.

43. Conocer experiencias internacionales y modelos experimentales innovadores en educación infantil.

#### B. Didáctico disciplinar:

21. Conocer los fundamentos lingüísticos, psicolingüísticos, sociolingüísticos y didácticos del aprendizaje de las lenguas y ser capaz de evaluar su desarrollo y competencia comunicativa.

23. Ser capaces de transmitir a los niños y niñas el aprendizaje funcional de una lengua extranjera.

24. Ser capaces de afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües y multiculturales.

## 5. Fundamentación teórica

### 5.1. Bilingüismo ¿qué es?

Grosjean (2010) afirma que el bilingüismo es un fenómeno complejo que ha existido y convivido con nosotros desde los inicios de la humanidad. Son muchos y diversos los factores que han llevado a un desarrollo de éste. Entre ellos se encuentran la distribución o política lingüística dentro de un país, los movimientos de personas, el comercio, los negocios, la inmigración, causas políticas o religiosas, invasiones militares, guerras, colonizaciones, migraciones por razones sociales o económicas, búsqueda de trabajo o mejores condiciones de vida, cultura, educación, familias bilingües, distintas profesiones o sordera, entre otros.

A pesar de la complejidad de este fenómeno, según la web Ethnologue: Languages of the World, actualmente hay 7.164 lenguas vivas en uso. Además, se estima que la mayor parte de la población es conocedora de dos (bilingüe) o más lenguas (plurilingüe). De hecho, es muy probable que hoy en día existan en la Tierra más personas bilingües que monolingües.

Es por ello sorprendente el hecho de que el bilingüismo y el biculturalismo sean todavía entendidos de una manera tan pobre cuando lo habitual es convivir con dos o más lenguas.

Es poco común encontrar países en los que exista solo una o dos lenguas. Sin ir más lejos, nuestro país cuenta con 4 lenguas cooficiales, además del castellano como lengua oficial.

Respecto a la definición exacta de este término, es algo que todavía es materia de estudio, ya que ha ido evolucionando y cambiando a lo largo de los años y hay una gran diversidad de definiciones sobre el bilingüismo y las personas bilingües.

Colin Baker (1993), en su análisis de la historia del bilingüismo la cual podemos encontrar en el libro Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo, nos recuerda cómo definen el bilingüismo los siguientes autores. Bloomfield escribió que el bilingüismo era el control como nativo de dos lenguas. Clásica definición que actualmente resulta demasiado extrema, maximalista y ambigua. En el otro extremo, con Diebold aparece el término bilingüismo incipiente, el cual permite a las personas con una competencia mínima en una segunda lengua introducirse en la categoría de bilingüe. También existe el término de bilingüe equilibrado. Podría definirse como alguien que tiene casi la misma fluidez en las dos lenguas. Fishman

argumenta que rara vez se es igualmente competente en todas las situaciones. Esto es debido a que la mayoría de personas bilingües utilizan cada lengua para propósitos distintos.

Por tanto, según refleja Baker (1993) decidir si una persona es bilingüe o no es algo bastante complicado, si no imposible. A pesar de ello, es altamente recomendable, por no decir necesario, la existencia de una clasificación que permita la comprensión de este tema de una manera más factible. Viéndolo desde un aspecto más práctico y quizá más asequible de comprender, preguntar a una persona si habla dos lenguas puede llevarnos a múltiples respuestas. Existe la posibilidad de que sepa hablar dos lenguas, pero en su vida diaria solo hable una. O puede que hable ambas en su día a día, pero sea mucho más hábil en una de ellas.

También podría darse el caso en el que una persona utilice una lengua en la expresión oral y la otra en la escrita y en la lectura. Habría que distinguir entonces entre uso y capacidad. Si en vez de preguntar a la persona si habla dos lenguas se pregunta si tiene capacidad en ambas lenguas, surge una nueva cuestión. ¿De qué capacidad lingüística estamos hablando? ¿Escuchar, leer, escribir o hablar? Esas capacidades pueden estar más o menos desarrolladas, pasando de ser simples y básicas a logradas y fluidas. Además, esas capacidades se incluyen en dos destrezas. Veámoslo en la siguiente tabla.

	Capacidad de expresión oral (oralidad)	Capacidad de expresión escrita (literacidad)
Destrezas receptivas	escuchar	leer
Destrezas productivas	hablar	escribir

Tabla 1. Fuente: (1993, p.31)

Lo que se trata con esto es de realizar una clasificación más apropiada para conocer si una persona es o no bilingüe. Hay personas que entienden y saben leer una lengua, lo cual se conoce con el nombre de bilingüismo pasivo, pero no son capaces de escribir o hablarla. Otros no la hablan, pero la entienden. En otras palabras, es evidente que el bilingüismo es un fenómeno extremadamente complejo que depende de muchos agentes variables y muchos aspectos contextuales.

Por este motivo, es un tema bastante sutil decidir si una persona es bilingüe o monolingüe.

Las cuatro capacidades básicas vuelven a dividirse en subescalas. Existen destrezas dentro de las destrezas. Las capacidades se clasificaron originalmente como pronunciación, extensión del vocabulario, corrección gramatical, capacidad para transmitir significados exactos en diferentes situaciones y variaciones en el estilo.

Baker (1993) menciona aquí a Skutnabb-Kangas, el cual no satisfecho con la clasificación anterior añadía una quinta competencia lingüística: la lengua usada para pensar. Esto se conoce con el nombre de habla interna y podría incluirse dentro de la capacidad de hablar, difiriendo en algunos aspectos, ya que ésta solo es usada para razonar y reflexionar.

Todas estas referencias corroboran una vez más la gran complejidad de este fenómeno. Diversos autores se han acercado al tema desde distintas perspectivas. Lightbown y Spada (2006) se atreven a ir un poco más allá y añaden una nueva categoría, refiriéndose a los “bilingües simultáneos” como aquellos niños que aprenden más de un lenguaje en su infancia (p.25).

Tras haber reflexionado sobre todo lo anterior, se puede corroborar que el bilingüismo es un fenómeno tan amplio como complejo que no permite una categorización simple, por lo cual habrá que tener en cuenta todos estos aspectos a la hora de determinar a una persona como bilingüe o no.

## 5.2. Grosjean, como teórico especialista del bilingüismo

Francois Grosjean (2010), uno de los principales teóricos del bilingüismo y sobre el cual se fundamenta gran parte de este trabajo, define a las personas bilingües como “aquellas que usan dos o más lenguas (o dialectos) en su día a día” (p.4). Quizás esta pueda ser una de las definiciones más acertadas actualmente sobre el bilingüismo.

Una definición tan corta y sencilla hace hincapié en tres aspectos diferentes: el uso regular de la lengua, pero sin tener en cuenta la fluidez, la inclusión de los dialectos entre las lenguas y el número de lenguas, pudiendo ser éstas dos o más.

Es de gran relevancia conocer que una persona bilingüe no tiene por qué ser igualmente competente en las lenguas que conozca. De hecho, es bastante complicado encontrar una persona que domine ambas lenguas por igual.

En relación con la fluidez del idioma, o, mejor dicho, de la fluidez que se posea en una habilidad específica, dependerá en mayor medida de la necesidad de uso que se tenga de ella. Una persona puede estar constantemente leyendo artículos en inglés, pero utilizar el

idioma hablado en ocasiones contadas. Evidentemente, la fluidez que tenga esa persona en lectura y comprensión lectora variará enormemente de la capacidad expresiva.

Reafirmando lo anterior y según recoge Grosjean (2010) en su libro *Bilingüe Vida y realidad*, Einar Haugen, otro de los padres de la investigación del bilingüismo manifestaba que es realmente complicado, si no imposible, que una persona domine dos lenguas por igual convirtiéndose en aquello conocido como dos monolingües puros.

Además, el término fluidez puede llegar a ser ambiguo y problemático, por lo que sustituir esa palabra por el uso que se le da a la lengua es una solución altamente válida. Grosjean también valora la definición aportada por dos especialistas en el campo, Uriel Weinreich y William Mackey, los cuales, siguiendo la misma línea de incidir en el uso, declaran al bilingüismo como “el uso alternativo de dos o más lenguas” (p.22).

Al enfocarse en el uso de la lengua en vez de en la fluidez, la cantidad de personas consideradas bilingües aumentan considerablemente.

Dejando aparte la cuestión anterior, se tratará ahora el tema de la visión monolingüe del bilingüismo, la cual es importante conocer ya que además de ser errónea, tiene un impacto negativo en nuestro razonamiento acerca de considerarnos bilingües.

La siguiente información ha sido extraída del artículo de Francois Grosjean titulado *Neurolinguists, Beware! The Bilingual Is Not Two Monolinguals in One Person* y publicado en 1989.

Empezaremos explicando qué es esto de la visión monolingüe del bilingüismo. Esta visión, también conocida como vista fraccionaria del bilingüismo, Grosjean (1989) la caracteriza con las siguientes palabras:

El bilingüe tiene (o debería tener) dos competencias lingüísticas separadas y aislables; estas competencias son (o deberían ser) similares a las de los dos monolingües correspondientes; por lo tanto, el bilingüe es (o debería ser) dos monolingües en una sola persona (p.4).

Esta visión deriva del fuerte sesgo monolingüe que ha predominado en las ciencias del lenguaje y ocasiona variedad de consecuencias negativas. Entre ellas está la de considerar a una persona bilingüe según su fluidez y según el equilibrio que tenga en ambas lenguas. Esta idea errónea ensalza el término, también erróneo, del verdadero bilingüe o el bilingüe real.

Otra consecuencia desfavorable es la del uso de test que no tienen en cuenta las diferentes necesidades de la persona bilingüe o la diferenciación social de estas funciones. Estas pruebas no son adecuadas para evaluar las capacidades lingüísticas de los bilingües. No conformes con lo anterior, se aventuran a afirmar que el conocimiento y uso de dos lenguas podría tener efectos profundos en la psicología y funcionamiento cognitivo de la persona.

Estas son sólo algunas de las consecuencias perniciosas que tiene esta visión monolingüe, la cual llevará desafortunadamente a que las personas bilingües no sean capaces de evaluar sus competencias de una manera apropiada y, por tanto, critiquen su propia competencia en la lengua pensando que no es lo suficientemente buena ya que debería de estar al mismo nivel que su lengua principal.

La otra y correcta visión del bilingüismo es conocida como visión bilingüe u holística. Grosjean (1989) declara que “la coexistencia de dos lenguas en la persona bilingüe ha producido un hablante oyente único y específico” (p.3). Además, sostiene que “el bilingüe es un todo integrado que no puede descomponerse fácilmente en dos partes separadas” y niega que sea “la suma de dos monolingües completos o incompletos, sino que posee una configuración lingüística única y específica. La coexistencia e interacción constante de las dos lenguas en el bilingüe ha producido una entidad lingüística diferente pero completa.” (p.6).

Una persona bilingüe necesita comunicar y por ello ha desarrollado una serie de competencias adecuadas a sus necesidades y a las del propio entorno. Además de estas competencias en ambas lenguas, es muy probable que se haya creado también otro sistema en el que se combinen ambas dos.

La persona bilingüe utilizará una lengua, la otra, o las dos, dependiendo del contexto en el que se encuentre, ya que las necesidades diferirán bastante dependiendo de la gente con la que esté, la situación o el propósito.

Esto demuestra claramente que no se puede evaluar una sola lengua para conocer la competencia comunicativa de la persona, ya que hay que considerar el repertorio completo que pueda utilizar en su día a día.

Por ello, aceptar el bilingüismo desde esta visión completa, permitirá estudiar a la persona bilingüe con test apropiados a una persona única y específica y huir de aquellas ideas erróneas que perjudican el sentimiento de bilingüe.

### 5.3. Mitos del bilingüismo

A pesar de la disponibilidad actual de numerosos estudios acerca del bilingüismo, seguimos teniendo ideas erróneas muy interiorizadas las cuales siguen perdurando en nuestras creencias hoy en día. La constante circulación de información no validada que aparece en Internet y la falta de autocrítica personal pueden ser algunas de las razones que nos llevan a asimilar estas desacertadas concepciones.

Son muchas y variadas las definiciones sobre el término mito. Quizás las más conocidas son aquellas que tienen que ver con la magia o lo sobrenatural, pero no es la significación que nos concierne en este caso. Es por ello por lo que comenzaremos dando una definición lo más cercana posible a nuestra percepción para esclarecer el concepto.

La Real Academia Española, en una de sus acepciones, define la palabra mito como “persona o cosa a la que se atribuyen cualidades o excelencias que no tiene” (2024). Como bien indica esta definición, seguimos atribuyendo cualidades o creencias erróneas a este fenómeno, las cuales es importante erradicar, ya que conllevan consecuencias negativas para la persona que cree en ellas e incluso para las personas de su alrededor, especialmente si estas se encuentran influenciadas por la primera. Nos referimos especialmente en este caso a los padres con sus hijos o a los profesores con sus alumnos.

Algunos de los mitos más populares que encontramos son el de que los bilingües tienen un conocimiento perfecto de ambas lenguas, que los bilingües tienen doble personalidad o una personalidad dividida o que el bilingüismo tiene efectos negativos en el desarrollo de los niños.

La fluidez también es un aspecto que se cree que es indispensable para ser bilingüe, cuando la realidad es que la fluidez dependerá en gran medida de la necesidad de la lengua que se tenga y variará dependiendo de cada habilidad.

Grosjean (2010) aclara además otras ideas muy comunes respecto a las personas bilingües:

Es posible que no hayan adquirido sus lenguas en la infancia, que no las hablen en casa o que no vivan en comunidades bilingües. Muchos no han sido escolarizados en todas sus lenguas, muchos tienen acento en una de ellas y lo más frecuente es que una interfiera con la otra (p.20).

No quisiera demorarme más en este apartado, ya que se remitirá a él y se verá en profundidad más adelante en el análisis y resultados de este mismo trabajo.

## 5.4. Bilingüismo y educación

La educación es una herramienta fundamental en todos sus aspectos, ya que como declaraba Hernández (2015):

No solo traslada el legado a las actuales y futuras generaciones, sino que también es el entorno por medio del cual se debe inculcar y despertar la curiosidad (por saber más), se deben forjar los medios para implementar (para utilizar lo ya aprendido) y posicionar como elemento preponderante la crítica constructiva (para no dar por válida toda aseveración recibida) (p.62).

Del mismo modo, también es un instrumento altamente valioso para introducir el bilingüismo a los más pequeños. A continuación, veremos brevemente de qué manera se adquiere la segunda lengua y qué factores son los que condicionan la adquisición de esta segunda lengua.

Grosjean (2010) defiende que “la educación debería ayudar a los niños a la adquisición de la segunda o tercera lengua, siempre y cuando se siga manteniendo la primera. Sin ir más lejos, la educación debería fomentar el uso activo de esas lenguas” (p.229).

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (2002) promueve asimismo en su Declaración Universal de la Diversidad cultural “fomentar la diversidad lingüística -respetando la lengua materna- en todos los niveles de enseñanza, dondequiera que sea posible, y estimular el aprendizaje de varios idiomas desde la más temprana edad” (p.69).

Tras haber apreciado la consideración aportada por Grosjean y la Organización de las Naciones Unidas en cuanto a la educación como medio fundamental para la adquisición de un segundo idioma, procederemos a analizar el bilingüismo infantil y su adquisición.

El bilingüismo infantil, en su sentido más estricto, según Titone (1976) “corresponde al estado de aquel niño que, desde que nace, permanece simultáneamente expuesto y con igual intensidad a dos lenguas de cultura elevada” (p.63). Para esto es necesario que el niño viva en un ambiente donde se dé un uso bilingüe, es decir, que un familiar que habite con él

se comunique en una lengua y otro familiar de la misma vivienda se comunique en otra lengua distinta.

El otro tipo de bilingüismo infantil llamado bilingüismo consecutivo tiene un uso más social y será en el cual nos centraremos más al ser más común y el que más nos concierne en este trabajo. Este tipo de bilingüismo es aquel donde el niño está expuesto a un proceso monolingüe durante sus primeros años de vida y posteriormente se sumergirá en una segunda lengua durante su estancia en el colegio o ambiente social, la cual será aconsejable adquirir de la manera más natural posible. El éxito del aprendizaje bilingüe dependerá en gran medida del factor contextual, en el cual prevalecerá que el niño se vea inmerso de una manera eficaz y natural en el ambiente lingüístico al que esté expuesto.

Titone (1976) define al ambiente escolar como “una nueva comunidad en la que vivirá y no un conjunto de material didáctico destinado a enseñarle de manera formalista la lengua extranjera” (p.63). Esta afirmación es importante tomarla en consideración, ya que la manera en la que el niño perciba el contexto escolar y el ambiente de aula influirá de manera significativa en la adquisición de dichos conocimientos.

Bien es sabido que la lengua tiene una parte fundamental en el comportamiento social, por lo que su adquisición dependerá en gran medida de un proceso de desarrollo conductual y no puramente de adquisición de unos medios verbales específicos. (Álvarez, 2010) aportaba la visión de estos conocidos autores con relación al aprendizaje de otra lengua:

Vigotsky pensaba que el proceso de aprendizaje de la lengua materna y el de una segunda obedecía básicamente a los mismos principios. Sin embargo, para el psicólogo ruso (*refiriéndose a Wolfgang Köhler*), el conocimiento y procesos adquiridos en la lengua nativa se aplicaban al aprendizaje de la segunda lengua, de tal forma que el grado de desarrollo y conocimientos de la lengua nativa influía de forma decisiva en el aprendizaje de la lengua extranjera.

Corroborando las palabras de Wolfgang Köhler, Renzo Titone (1976) coincidía en que el aprendizaje de la segunda lengua no se haría exactamente de la misma manera que el de la primera, pero sí sería comparable, a través de un establecimiento de referencias y confrontaciones de sonidos, significados y construcciones. Podría explicarse como una asimilación directa de la lengua adquirida.

Este proceso se tratará entonces según Titone (1976) de un aprendizaje funcional que se adapte a las necesidades de comunicación inmediata en situaciones reales y cotidianas. Las

primeras expresiones que el niño aprende a usar y no solo a identificar y comprender, están relacionadas con las necesidades básicas surgidas de los encuentros espontáneos con otros niños de su misma edad. Estas expresiones se asimilan de manera natural y completa, sin un análisis previo de sus componentes verbales, centrándose más en su significado que en sus características morfosintácticas.

Habiendo analizado cómo se adquiere esta segunda lengua, pasaremos a hablar de los factores condicionantes.

Son varios los factores que condicionan el desarrollo de una lengua según Grosjean (2010). La necesidad que se tenga de una lengua determinada es una de las más destacables. Si el niño siente que esa lengua le va a ser de utilidad, la disposición de aprender dicha lengua será considerablemente mayor.

Lo primero que un niño necesita para adquirir una lengua es lo que en inglés se conoce como input. Esto podría traducirse como los diferentes momentos en los que se está expuesto o en contacto con una lengua. Grosjean (2010) hace especial mención a Annick de Houwer, una prestigiosa especialista en el bilingüismo en la infancia la cual asegura que para que el niño vaya adquiriendo esta lengua, deberá compartir momentos con gente influyente para él en los cuales reciba estos inputs.

El tipo de input que el niño reciba también es algo a destacar. Es importante ofrecerle al niño momentos en los que sólo reciba información en una lengua, e introducir estos momentos de la manera más natural posible.

Además de los aspectos orales, también se deberán trabajar los escritos, siendo el cuento una fuente muy valiosa al tener variedad de vocabulario e introducir la gramática de una manera natural. Annick incide en la importancia de leerle al niño, además de que el mismo tenga ratos a solas con los libros.

No es de extrañar que la familia sea otro aspecto indiscutible en la adquisición de una lengua. Lo ideal sería que los padres pudieran aportar estrategias familiares para reforzar la lengua minoritaria fuera del contexto escolar.

Añadido a lo anterior, no debe descuidarse la actitud mostrada frente a esa lengua y esa cultura. Los niños suelen ser un fiel reflejo de sus padres, y la opinión que tengan ellos sobre esa lengua influirá de manera considerable en la que tenga el hijo. Por ello es importante concienciarles de que muestren una actitud siempre favorable y positiva frente a la lengua independientemente del conocimiento que tengan ellos sobre ésta. Si la actitud sobre una lengua y una cultura no es positiva y si no se aprecia la necesidad de conocer dicha lengua, será complicado adquirirla de una manera eficiente.

## 6. METODOLOGÍA

La metodología utilizada en este TFG está enfocada en la investigación cualitativa, herramienta indispensable en todas las disciplinas de las ciencias sociales, especialmente en la rama de educación, la cual nos concierne mayormente en este trabajo. La investigación cualitativa favorece la subjetividad de los contextos, la cotidianidad y la dinámica de interacción entre estos elementos como objeto de estudio. Deberíamos recordar que este tipo de investigación, “metodológicamente, se basa en establecer un diálogo entre las creencias, mentalidades y los sentimientos de las personas y los grupos sociales, los cuales son la base del análisis desarrollado para generar nuevos conocimientos sobre las personas y la sociedad” (Balcazar et al., 2013, p.7).

La metodología cualitativa presenta una ventaja destacable: la longevidad de sus resultados. Las motivaciones, actitudes, creencias o juicios suelen permanecer estables durante largos periodos de tiempo. Esto no significa que sean inmutables, ya que pueden variar debido a la evolución de las sociedades, pero un estudio de base cualitativo puede tener una validez de varios años al permanecer estables las motivaciones profundas que estipulan los temas estudiados (Báez y de Tudela, 2009).

Es por ello que la percepción analizada en este trabajo sobre el bilingüismo seguirá siendo de utilidad durante los próximos años, ya que, a no ser que suceda un fenómeno de impacto destacable que afecte de manera importante a la sociedad, los individuos analizados en este estudio (futuros estudiantes de educación primaria e infantil con mención en lengua inglesa o profesores actuales de inglés) seguirán teniendo una percepción similar durante los años venideros.

Los principales instrumentos utilizados en esta investigación han sido la entrevista semiestructurada y la encuesta.

En el diseño de la investigación se ha seleccionado a una profesora actual del CEIP Infantes de Lara, originaria de Scarborough, North Yorkshire, que lleva impartiendo el programa bilingüe del British Council desde que se implantó en ese colegio hace ya 19 años.

En relación con la encuesta, se ha seleccionado alumnos de cuarto de Educación Primaria del curso académico 2022-2023 y alumnos de Educación Infantil del curso académico 2023/2024, ambos del último curso y con mención en inglés. El hecho de haber seleccionado alumnos de ambas carreras permitirá establecer una comparación entre la percepción de estos dos grados, considerando de gran importancia la unión y estrecho contacto y colaboración en el que deberían mantenerse siempre estos dos grados.

Podemos definir la entrevista como una herramienta de gran utilidad para realizar investigaciones cualitativas que permite recoger datos que posteriormente nos serán beneficiosos para nuestro estudio.

La entrevista semiestructurada, utilizada en este caso, no es tan rígida como la estructurada, ya que, aunque sus preguntas sean fijas, los entrevistados tienen la libertad de contestar abiertamente. Además, el investigador puede realizar preguntas que no estuviesen estipuladas con anterioridad según considere oportuno para adaptarse a las respuestas de la persona entrevistada. Son más flexibles, dinámicas y abiertas. Esto permite obtener una interpretación más rica y amplia de la que se puede obtener en una entrevista estructurada (Lopezosa, 2020).

Con relación a la encuesta, está basada en los mitos sobre el bilingüismo desarrollados por el conocido teórico del bilingüismo Francois Grosjean.

El cuestionario o encuesta es un instrumento estandarizado que permite recabar datos de una manera eficaz para obtener información significativa sobre una muestra de población. El cuestionario se basa en el interés por la respuesta y la posterior reflexión personal, donde se agregarán respuestas discretas e individuales que caracterizarán el conocimiento del objeto de estudio (Meneses, 2016).

En cuanto a la encuesta, considero conveniente aclarar que la idea principal en cuanto a las opciones de respuesta era “Verdadero” o “Falso” y, además, otra opción donde se pudiese contestar “no lo sé”, ya que apreciaba obtener unos resultados lo más precisos posibles acerca de la percepción del bilingüismo y el hecho de no dar esa opción podría llevar a una votación al azar si no se tenía certeza de la veracidad de esa pregunta. Pero, finalmente, consideré interesante forzar la respuesta de los alumnos hacia un lado o hacia el otro porque de una manera u otra van a tener una mayor percepción o idea de la respuesta que consideren correcta. Al final, aunque no tengan una apreciación inequívoca de la respuesta, presentarán una inclinación por una respuesta u otra y ahí es donde se podrá apreciar el conocimiento real que tienen acerca del bilingüismo.

## 7. ANÁLISIS Y RESULTADOS

Procederemos a analizar y reflexionar acerca de los resultados que se han obtenido en la encuesta. Esta encuesta está basada en los mitos del bilingüismo propuestos por el ya mencionado y conocido teórico francés Francois Grosjean.

Ha sido realizada a estudiantes de 4º grado de Educación Primaria y 4º grado de Educación Infantil con mención en inglés. He tenido la oportunidad de compartir clases de la mención de inglés con todos los participantes, lo cual hace de la encuesta algo más cercano y personal.

Se han seleccionado alumnos de ambos grados para poder establecer una comparativa entre ambas carreras, ya que, a mi parecer y como estudiante de los dos grados, considero que ambos deben de estar igualmente formados sobre el bilingüismo y tener una clara percepción del tema. Además, considero que profesores de primaria y de infantil deben mantener siempre un contacto estrecho para la consecución del desarrollo holístico del alumnado.

En este estudio han participado 7 alumnos de primaria y 7 alumnos de educación infantil. Entre ellos, 10 son chicas y 4 son chicos, comprendidos entre las edades de 21 y 25 años.

La primera pregunta de la encuesta se trataba de una pregunta abierta dónde se preguntaba qué entendían ellos por bilingüismo. Las respuestas obtenidas son variadas, pero he considerado agruparlas en 4 grupos diferentes dependiendo de dónde tengan puesto el foco.

En el primer grupo tenemos las respuestas que se centran en la fluidez.

- *Que habla dos idiomas fluidamente.*
- *Alguien que habla fluidamente dos idiomas.*

En el segundo grupo aparecen las respuestas que ponen su punto de interés en dominar las lenguas y tener las competencias de éstas bien desarrolladas.

- *Aquella que tiene una desarrollada competencia comunicativa en más de una lengua.*
- *Una persona que domina dos idiomas o más.*
- *Una persona que domina dos idiomas siendo capaz de comunicarse.*
- *Una persona que habla dos idiomas, por lo menos un B2 en cada lengua.*

En el tercer grupo, aparecen las respuestas que sólo mencionan la habilidad de expresarse mediante el habla, olvidando el resto de las capacidades.

- *Una persona que es capaz de hablar en más de un idioma.*
- *Que habla y conoce más de un idioma.*

Por último, en el cuarto grupo, he recogido las respuestas que considero más cercanas a una definición de bilingüismo.

- *Que tiene la capacidad de usar dos lenguas para comunicarse.*
- *Persona que sabe desenvolverse en diferentes idiomas de manera natural y fluida.*

- *Persona que es capaz de expresarse y comprender en dos lenguas o idiomas diferentes.*
- *Es capaz de comunicarse en dos idiomas.*
- *Es una persona que tiene capacidad para poder comunicarse y hablar en dos idiomas. No creo que sea necesario que tenga el mismo nivel en ambos.*
- *Una persona que se desenvuelve y puede comunicarse al menos en dos idiomas con facilidad.*

Comenzaremos comentando el primer grupo. Ambas respuestas están completamente centradas en la fluidez de las lenguas. Además, se podrían incluir también en el grupo 3, ya que solo tienen en cuenta la habilidad de la expresión oral, olvidando que hay otras 3 habilidades básicas igual de útiles en una lengua. La fluidez en una lengua no es un requisito indispensable para ser una persona bilingüe. Grosjean (2010) afirmaba que el nivel de fluidez que una persona consigue en una lengua, o en una habilidad específica de esa lengua dependería de la necesidad que se tenga de utilizar esa habilidad.

Veámoslo con un ejemplo. Una persona puede pasar gran parte de su tiempo leyendo textos en inglés, por lo cual esa persona tendrá una fluidez bastante alta en comprensión lectora. Pero quizás esa persona se exprese oralmente en ese idioma en contadas ocasiones. Eso hará que su fluidez en expresión oral sea bastante más pobre que la comprensión lectora.

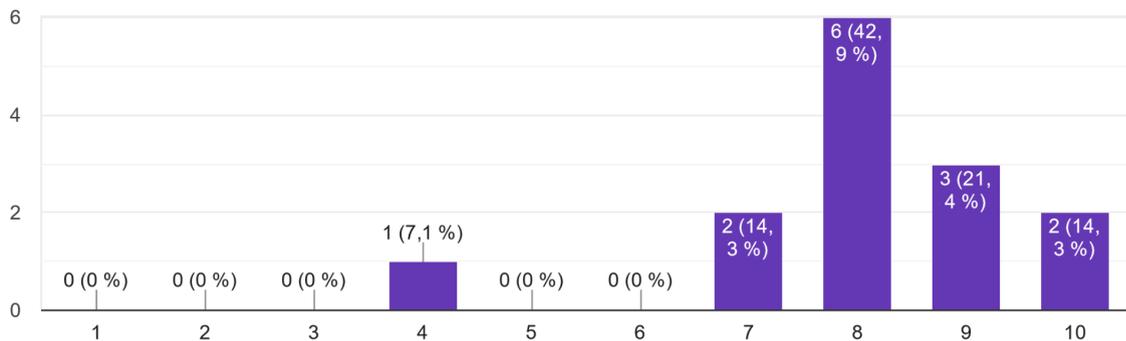
Además, creer necesario que debemos tener una fluidez alta en el idioma que menos dominemos, hace que nos cause vergüenza o incluso rechazo mostrar que conocemos esa lengua, ya que tenemos la idea preconcebida de que, si la fluidez no es igual a la de la lengua materna, no será suficientemente buena. Al sentir esta vergüenza o timidez, va a producir que no la usemos o que nos cohibamos mucho más a la hora de utilizarla. Y al utilizarla menos, la fluidez va a disminuir todavía más, ya que como mencionábamos antes, la fluidez dependerá del uso que le demos.

En la pregunta 2, los encuestados debían marcar del 1 al 10 la importancia que consideraban que tenía la fluidez en una persona bilingüe, siendo 1 muy poca importancia y 10 muchísima importancia.

En el siguiente gráfico se muestran las respuestas obtenidas, puntuando todos los participantes excepto uno, con una importancia de 7 o mayor. Es evidente que cuanto más fluidez más sencilla y provechosa será la comunicación, pero creo que hay una idea preconcebida muy errónea en cuanto a este aspecto.

## 2. ¿Que importancia consideras que tiene la fluidez en una persona bilingüe?

14 respuestas



En relación con el segundo grupo, podemos apreciar que se centran en la palabra dominio o consideran que las competencias deben estar bien desarrolladas. Incluso una respuesta específica la necesidad de tener un nivel B2 en ambas lenguas para ser considerado bilingüe.

Para ser considerado bilingüe, no es estrictamente necesario dominar completamente ambos idiomas en el sentido de tener una competencia perfecta. Lo esencial es poder comunicarse de manera efectiva en ambos idiomas, y para ello no se necesita un B2 ni tener un dominio de esa lengua.

En el tercer grupo, hemos recogido dos respuestas que recogen simplemente la habilidad expresiva de hablar. Pero hay otras tres respuestas más que sólo contemplan el habla. Una lengua tiene cuatro capacidades lingüísticas básicas: escuchar, leer, hablar y escribir. Además, estas capacidades podrían dividirse a su vez en destrezas receptivas y productivas.

Estas respuestas me llevan a suponer que los participantes no han sido lo suficientemente precisos a la hora de escribir la definición, pero son perfectamente conscientes de que el resto de las habilidades también componen una lengua, ya que es algo básico. Sin embargo, se debe tener más cuidado e intentar siempre dar una respuesta lo más precisa posible siempre que se pueda, y sobre todo, en ámbitos educativos o científicos.

Por último, en el cuarto grupo se han agrupado las respuestas que he considerado más precisas y cercanas a una definición de bilingüismo. Alguna definición quizás difiere algo más, como por ejemplo aquella en la que añade que la manera de desenvolverse debe ser natural y fluida o la que añade que la comunicación debe darse con facilidad.

Pasaremos ahora a analizar las preguntas cerradas de opción verdadera o falsa.

En la tercera pregunta comenzamos preguntando sobre los mitos establecidos por Grosjean. Quizá este primer mito de que el bilingüismo es un fenómeno raro es de los menos

comunes. Aun así, tres personas lo consideraron cierto. Es evidente que es complejo, pero no puede considerarse raro cuando la mayor parte de la población es bilingüe o está en contacto con personas que lo son. Me gustaría mencionar aquí una cita del libro *Mejorar la gestión directiva en la escuela*. Gvirtz y de Podestá (2009) escribían lo siguiente:

El contacto con otras culturas se convierte en algo de todos los días. Alguien sentado en un café en París usa jeans americanos, toma un té de la India y escucha música africana en su walkman japonés mientras ve pasar a un coya boliviano, a un sikh y a un musulmán (p.161).

Como veíamos en el primer punto del marco teórico, el contacto de culturas es uno de los factores que ha llevado al bilingüismo. Cada día el mundo se convierte en un entorno más multicultural, y la necesidad de comunicarnos con el resto lleva a un desarrollo del bilingüismo.

En la cuarta pregunta, en la que se preguntaba sobre si una persona bilingüe conoce y domina ambas lenguas por igual, 4 personas de 14 respondieron a esto como verdadero. Esta creencia errónea se debe en gran parte a la visión monolingüe del bilingüismo explicada con anterioridad. Todavía se cree que existe el bilingüe real, puro, equilibrado o perfecto, el cual no tiene acento en ninguna de esas lenguas y dominan ambas a la perfección.

La realidad es que encontrar personas así es realmente complicado, y que lo común es dominar una lengua más que la otra y tener acento de tu lengua materna. Creo que esta idea es importante transmitirla a los niños, para que puedan sentirse orgullosos de conocer dos lenguas independientemente de que su nivel en esta segunda lengua no se acerque tanto como les gustaría al de su lengua principal.

La pregunta 5 tiene por enunciado lo siguiente: Si en casa se habla una lengua distinta a la que hablarás en el colegio, la lengua hablada en casa tendrá un efecto negativo en la adquisición de la lengua escolar. Tres personas consideraron esta afirmación como verdadera.

La realidad es que se trata de todo lo contrario. La lengua materna actúa como base lingüística en la adquisición de la otra lengua. Además, les permite a los niños comunicarse con sus padres, familiares o incluso profesores, mientras están adquiriendo una lengua diferente. Se ha demostrado que poder utilizar la lengua minoritaria en el primer año de escuela aporta grandes beneficios a nivel social, cultural y psicológico además de ayudarles en la adquisición de la segunda lengua gracias al traspaso de habilidades de una lengua a la otra. Instruir en la primera lengua es algo muy importante. Algunos cuerpos educativos han

establecido programas transicionales durante los cuales la primera lengua sirve como puente hacia la segunda o lengua minoritaria. Estos programas fueron comunes en Estados Unidos en la segunda parte del siglo XX y existen ahora en Países Bajos, Inglaterra y Suiza según afirma Maria Brisk.

En la pregunta 6 se exponía que el bilingüismo retrasará la adquisición del lenguaje en los niños. Dos alumnos consideraron esta afirmación como cierta.

Lo cierto es que se ha demostrado que tanto bilingües como monolingües van adquiriendo las características o progresos fundamentales propios de su edad en el tiempo que les corresponde. Se han realizado estudios donde se demuestra que ambos comienzan a balbucear en la misma etapa y que la capacidad de percibir diferentes sonidos es muy eficiente en bilingües a pesar de que tengan que discernir más debido a que hay más sonidos en dos lenguas que en una. Tampoco difiere en el tiempo la primera palabra emitida por un monolingüe o un bilingüe, y el desarrollo del vocabulario sigue el mismo patrón. Si una lengua tarda más en aprenderse que otra se deberá a que el niño está menos expuesto a esa lengua y no a que esté aprendiendo dos o más lenguas a la vez.

En la séptima pregunta se expone que cuánto antes se adquiera una lengua, mayor será la fluidez del niño en ella. El 78,6% consideraron este mito como verdadero. Recalcamos de nuevo el hecho de que la fluidez depende exclusivamente del uso que se le dé a esa lengua.

De hecho, existe la posibilidad de que un niño aprenda una lengua desde pequeño y la olvide mayoritariamente o incluso completamente si no vuelve a estar en contacto con ella. O también podría darse el caso de que aprenda una lengua desde bien pequeño, pero empiece a tener mucho menos input cada vez y a estar menos expuesto, lo que llevará indiscutiblemente a que su fluidez disminuya exponencialmente.

Pero la idea originaria de la cual procede este mito es la de considerar que los niños pequeños aprenden una lengua de una manera más rápida y con menor esfuerzo que cuando se es más mayor. También la concepción de que el cerebro tenga una mayor plasticidad durante los primeros años y le sea más sencillo adquirir algunos conocimientos, como pueda ser el de aprender una segunda lengua. Por último, se considera que a la hora de cometer errores sienten menos vergüenza que un adulto o un niño más mayor, y de ahí que aprendan con mayor facilidad.

Esta información queda contrarrestada por el lingüista Barry McLaughlin. Grosjean (2010) escribe en su libro que Barry asegura que los niños son más tímidos cuando se encuentran con sus iguales. También desmiente el aspecto de que gracias a la plasticidad

cerebral aprendan más fácilmente, ya que la realidad es que debido a que no han llegado todavía a una edad madurativa completa, no tienen adquiridas las capacidades cognitivas al completo, así como otras capacidades como pueda ser la de generalizar, abstraer, inferir o clasificar, entre otras. La idea de que existe un periodo crítico para el aprendizaje de una lengua comprendido hasta los cinco años tampoco es cierta. De hecho, ha sido reemplazado con la existencia de otro periodo conocido como periodo susceptible, el cual se extiende hasta los diez años y difiere seguramente según qué habilidades del lenguaje.

Grosjean (2010) menciona un estudio de Catherine Snow y Marianne Hoefnagel-Hohle en el cual niños de distintas edades se sometieron a unas pruebas para ver el nivel de adquisición dependiendo de la edad, y la realidad es que los niños o adolescentes de entre 12 y 15 años obtuvieron mejores resultados que los niños más pequeños. Si es cierto que la pronunciación se adquiere mejor cuando se es pequeño, pero, aún así, se puede aprender a hablar sin acento incluso siendo ya adolescente o adulto.

En conclusión, como mencionaba con anterioridad, los aspectos fundamentales para ser bilingüe desde pequeño son la necesidad que se tenga de la lengua, la cantidad de input a la que se esté sometido, la implicación que tenga tanto la escuela como la familia y las actitudes frente a la adquisición de esa nueva lengua y cultura.

La octava pregunta quizá era más propensa a llevar a dudas o a interpretarse de una manera diferente. El enunciado decía así: En una persona bilingüe aparecen interferencias de una lengua sobre la otra. El 100% de las personas consideraron esta enunciación como verdadera.

Lo cierto es que no aparecen interferencias, palabra denotativa negativamente, sino conexiones o relaciones. Pongamos un ejemplo para verlo de una manera más clara. Supongamos que estamos hablando en español y de repente no nos viene a la mente la palabra que queremos decir en dicha lengua, pero sí en inglés. Esta palabra que está apareciendo en nuestra mente en la lengua inglesa, no se trata de un obstáculo, palabra con la cual se podría definir interferencia, sino más bien una ayuda que nos permite expresarnos, aunque sea en otra lengua, llenando el vacío que deja la ausencia de esta palabra en el idioma español.

Quizás se pueda debatir esta pregunta, pero el hecho de tener otra opción para expresarte antes que quedarte en blanco impidiendo expresarte, lo considero como algo positivo. Por este motivo, no se podría definir como interferencia. Lo más correcto sería definirlo como conexión, ya que, a fin de cuentas, las lenguas se encuentran interconectadas en nuestra mente y aparecen según la necesidad dada.

En la novena pregunta, cinco personas consideraban verdadero que, si los padres quieren que sus hijos crezcan bilingües, deben utilizar el método de "una persona, un idioma". Esto consiste en que un miembro le hable exclusivamente en un idioma y el otro miembro exclusivamente en otro.

Es cierto que es uno de los métodos más conocidos y usados, pero a pesar de que pueda ser útil en los primeros meses, el problema llegará cuando el niño salga al mundo exterior y empiece a estar expuesto a la lengua mayoritaria del lugar. Los padres deberán entonces hacer un gran esfuerzo para mantener esa lengua, pero aun así la posibilidad de que funcione esta metodología, no es demasiado alta.

Pasemos a la siguiente o décima pregunta, en la cual se expone que los bilingües deben adquirir sus lenguas durante la infancia. Un 28,6% considera esta afirmación como válida. Una persona puede adquirir una lengua en cualquier momento de su vida. Además, independientemente de que no adquieran la lengua en la infancia, pueden llegar a adquirir un nivel de bilingüismo tan apto como las personas que han aprendido ambas lenguas durante su infancia.

La pregunta 11 expone que los verdaderos bilingües no tienen acento en sus diferentes lenguas. Ninguna persona consideró esta afirmación como verdadera.

Primeramente, la idea del verdadero bilingüe ya mencionamos con anterioridad que es bastante ambigua. Tener acento en tu lengua materna es algo bastante común. Puede haber gente que sea bilingüe simultánea que se le note menos. O incluso bilingües consecutivos, pero no es lo común.

Lo mismo ocurrió con la siguiente afirmación, donde todos consideraron incorrecto que mezclar las lenguas sea un signo de vaguedad en los bilingües. Mezclar las lenguas es algo común en las personas bilingües, especialmente con el conocido *code-switching* o *borrowing*. Esto no significa ser vago, simplemente es un mecanismo disponible en estas personas que sirve de ayuda para ofrecernos una información en otra lengua cuando no somos capaces de encontrarla en la nuestra. O incluso para expresar palabras que no existen en nuestra lengua, ya que solo son propias de otra. Conocer más de una lengua nos proporciona una riqueza mayor, ya que nos permite expresarnos de una manera mucho más rica y precisa.

Como es evidente, una persona bilingüe no utilizará estos mecanismos en una conversación con una persona monolingüe, ya que la comunicación no va a ser fructífera. Simplemente, tendrá la opción de utilizarlo cuando considere que si le va a ser de utilidad.

Posteriormente, en la decimotercera pregunta, más de un 50% consideró que las personas bilingües son también biculturales. Es cierto que al aprender una lengua es bastante

común aprender su cultura también, pero no siempre esto es de esa manera. Pongamos por ejemplo las personas que viven en Suiza. Suiza es un país multilingüe en el que se hablan cuatro lenguas nacionales: el alemán, francés, italiano y romanche. Una persona nacida en Suiza es relativamente sencillo que sea bilingüe, dado el contexto lingüístico de su país. Sin embargo, no tiene porqué conocer otra cultura que no sea la de su lugar de nacimiento.

En el lado opuesto, tenemos las personas que son biculturales, pero no bilingües. Una persona estadounidense que actualmente viva en Inglaterra podrá tener ambas culturas, pero su única lengua será el inglés. Son pequeños matices que cambian completamente la visión de estos conceptos, pero habrá que ser minucioso y preciso para no caer en estas confusiones.

Respecto a la famosa doble personalidad de las personas bilingües, tan solo dos personas consideraron que así fuese. Esta creencia suele deberse a la concepción de que, por ejemplificarlo de alguna manera, una persona bilingüe se comporte diferente cuando hable en inglés con su jefe en la empresa en Inglaterra en la que trabaja que cuando hable con su hermana en español en su casa. Este cambio de personalidad no es debido a cada lengua. De hecho, no lo consideraría ni como un cambio de personalidad, sino como una adecuación de esa persona al contexto o situación en la que se encuentre. Pero este cambio se da tanto en personas bilingües como en monolingües, por lo que no tiene nada que ver con el número de lenguas que se conozcan.

Por último, cuatro personas consideraron que las personas bilingües expresan sus emociones en su primera lengua. Comenzaremos desmintiendo este mito preguntando qué ocurre entonces con los bilingües simultáneos. Ellos han aprendido las dos lenguas a la vez, por lo cual disponen de dos primeras lenguas para expresar cómo se sienten. Además, tampoco existe un patrón que demuestre que los bilingües consecutivos, o aquellos que aprenden primero una lengua y después la otra, expresen sus sentimientos en la primera lengua. Dependerá de cada persona y del contexto en el que se encuentren, expresarlos en una, en la otra, o en ambas lenguas, sin existir una regla preestablecida que lo determine.

Las preguntas más falladas fueron la octava (en una persona bilingüe aparecen interferencias de una lengua sobre la otra), la cual no acertó ningún participante, la séptima (cuanto antes de adquiriera una lengua mayor será la fluidez del niño en ella), la cual solo acertaron 3 personas, y la pregunta decimotercera (las personas bilingües son también biculturales), la cual acertaron 6 personas.

Los alumnos de educación infantil obtuvieron un total de 35 fallos sobre 91, con una media de 5 fallos por persona, mientras que los de educación primaria fallaron 24 de 91, con

una media de 3,42 fallos por persona. No se han tenido en cuenta en estos cálculos las dos primeras preguntas de definición del bilingüismo y de numerar la importancia de la fluidez.

La media obtenida de fallos no es excesivamente alta teniendo en cuenta que es sobre 13 preguntas, pero si considero que, al ser actuales especialistas de la educación bilingüe y futuros docentes de inglés, la media debería ser menor o incluso 0, ya que son aspectos importantes a conocer por un maestro/a de inglés, que tendrán un gran impacto e influencia sobre nuestros alumnos/as.

Procederemos a analizar ahora la entrevista a una docente ejerciendo en la actualidad.

La entrevista se centra en el bilingüismo como fenómeno y en la educación bilingüe como consecuencia de este fenómeno. Las dos primeras preguntas corresponden a la idea del bilingüismo como fenómeno, mientras que el resto están más relacionadas con la educación bilingüe.

Esta entrevista fue realizada a una profesora de un programa bilingüe conocido como British Council impartido en el CEIP Infantes de Lara. Ella es originaria de Reino Unido, pero lleva viviendo y trabajando en España 19 años.

He tenido la oportunidad y la suerte de compartir aula con ella durante mi periodo de prácticas y puedo corroborar que es una persona bilingüe. En el colegio utiliza la mayor parte del tiempo la lengua inglesa, ya que la comunicación con los niños se recomienda realizarla toda en inglés, exceptuando momentos puntuales en los que se necesita aclarar algo. Con el resto de las profesoras bilingües también utiliza el inglés, pero con aquellas profesoras que no conocen el idioma, es capaz de comunicarse con ellas en español sin problema de que se produzcan pérdidas de información en la comunicación por falta de conocimiento del español. Es decir, la comunicación es eficaz.

A pesar de ello, y como ella manifiesta en la entrevista, muestra un pequeño rechazo a la hora de considerarse bilingüe por no tener un nivel de español tan alto como consideraría ella adecuado. Además, utiliza el término de bilingüe puro refiriéndose a sus hijos, los cuales sí considera bilingües por haber cursado una enseñanza educativa en una escuela española, siendo sus progenitores ambos de Inglaterra.

Conforme a lo anterior, podemos ver y corroborar que los mitos del bilingüismo no solo están instaurados en las creencias de jóvenes estudiantes que todavía no han ejercido su labor como docentes fuera del periodo de prácticas, sino que es algo que afecta y concierne también a docentes ya formados en el campo y con largos años de experiencia a sus espaldas.

Con esto no me gustaría desprestigiar ni mucho menos el trabajo de esta docente, la cual considero que realiza su trabajo de una manera magnífica y hace disfrutar y aprender a los niños, pero sí reflejar que el conocimiento acerca del bilingüismo sigue siendo una materia por destacar todavía en la actualidad y que cuanto más formados y más conocimiento tengamos acerca del tema, el beneficio común alcanzado será mayor.

Nos centraremos ahora en la parte más relacionada con la educación bilingüe. La docente afirma que las metodologías han cambiado bastante desde que empezó a implementarse el programa, y afortunadamente, han evolucionado para bien. Hace años se enseñaba el inglés a partir de unos temas seleccionados y discutidos con anterioridad. Esos temas comprendían el vocabulario preseleccionado y se aprendían de una manera repetitiva y monótona. En cambio, en la actualidad, se parte de libros originalmente ingleses. A través de esos libros, se trabaja el resto de las habilidades, y se hace de una manera mucho más natural que partiendo del vocabulario y repitiéndolo hasta su memorización.

Además, incide en que se está aplicando la metodología utilizada en Inglaterra, la cual, realizando una comparación con la metodología española, es mucho más natural y se centra en juegos, manualidades, representaciones teatrales, aspectos musicales, entre otras.

Se evitan las fichas, y cuando se realizan suelen estar relacionadas con colorear, realizar alguna manualidad, o ejercicios más lúdicos.

Dicha docente destaca el hecho de que en Inglaterra en educación infantil no se compran libros y todo se centra en este aspecto más naturalizado de enseñar a través de los juegos, libros o manualidades. Es cierto que en España se trabajan también los aspectos lúdicos, los musicales y se aprende a través de los libros, pero ya desde los tres años se empiezan a utilizar con frecuencia libros con fichas.

También menciona que este programa consiste en tener un 40% del horario en inglés, mientras que el 60% restante será en español. Comparado con otros colegios en los que se imparte una o dos horas a la semana de inglés es bastante, pero si tenemos en cuenta que el resto del tiempo fuera de la escuela será casi seguro el 100% en la lengua materna, tampoco son tantas horas de exposición a esta nueva lengua.

Pero, como ella misma nombraba, no sólo es importante añadir horas por el simple hecho de exponer más al alumnado, sino tener una guía, una orientación y un apoyo para que esas horas añadidas sean efectivas y el enfoque que tenga vaya orientado a crear un ambiente natural y agradable que permita al alumnado entender la clase como un acto de comunicación y aprendizaje.

Según su punto de vista, este tipo de programa si está funcionando en nuestro país y está dando sus frutos. Además, están tratando de implementar mejoras e introducir nuevos métodos que puedan ser de utilidad. Es de valorar que no se conformen con lo hasta ahora implementado, que a pesar de que esté funcionando, son conscientes de que el mundo evoluciona a una velocidad vertiginosa y con él la educación, la cual debe estar adaptándose constantemente, al igual que los profesores, los cuales no deben conformarse con aspectos que funcionen, sino tratar siempre de dar un paso más y aportar pequeños cambios que a la larga serán significantes.

Prueba de ello es su consideración acerca de que la educación bilingüe ha avanzado mucho no sólo por el cambio de métodos, sino por la disposición y el conocimiento de los profesores que ha sufrido una transformación positiva.

## 8. CONCLUSIÓN

El bilingüismo es y seguirá siendo durante los años venideros una materia a estudiar, tanto por su gran complejidad como por su amplitud y múltiples usos y funciones. No por ello debemos sentirnos intimidados ante este fenómeno, sino tratar de acercarnos a él, acogerlo e incluso vivirlo, ya que son múltiples los beneficios que éste ofrece tanto a nivel personal como a nivel social.

Tras analizar los resultados obtenidos tanto en la encuesta como en la entrevista, me gustaría resaltar algunos temas de interés. En ella aparecen aspectos que consideraba conocidos por todo el mundo, o si no por todo el mundo, al menos por profesionales de la educación y de la enseñanza del inglés. El hecho de que, todavía en la actualidad, sobrevivan tantas ideas erróneas que podríamos considerar como superadas, demuestra que los renombrados mitos del bilingüismo siguen coexistiendo hoy en día entre nosotros y es trascendental deshacerse de esas falsas creencias, ya que pueden ocasionar perjuicios, prejuicios y rechazo hacia el bilingüismo.

Por ello, me gustaría recalcar una vez más la importancia de estar formados y actualizados con este tema tan complejo y a la vez tan fascinante como es el mundo del bilingüismo, el cual me ha brindado un abanico de conocimientos considerados de gran utilidad para mi futuro personal y profesional.

A su vez, considero interesante que, socialmente, se pudiese conocer más en profundidad el tema. De esta manera, se podría desarrollar una mayor consciencia de la importancia que tiene tener una actitud favorable y de apoyo a este fenómeno que continúa

día a día expandiéndose y lo seguirá haciendo a lo largo de los años, ya que la multiculturalidad es un hecho, y no podemos obviar que cada vez estamos más expuestos a diferentes lenguas y culturas.

No se debe ver esto como algo negativo, ya que es una oportunidad de conocer otras culturas y otras formas de vida, porque, a fin de cuentas, la lengua es una manera propia de expresarse y de ser. Y el hecho de estar abierto a otras historias nos hace tener una mentalidad más abierta y respetuosa, entender a los demás, y poder hacer de este mundo un lugar más habitable a través de la educación. La educación bilingüe promueve la comprensión intercultural y la tolerancia, preparando a los alumnos para vivir y trabajar en un mundo globalizado. Además, facilita la preservación de lenguas y culturas minoritarias, enriqueciendo el tejido cultural de las sociedades.

Implementar programas de educación bilingüe puede ser dificultoso y requiere recursos significativos. Es por ello por lo que se necesitará capacitación especializada para los docentes, materiales educativos adecuados y un marco curricular que integre de manera efectiva ambos idiomas, para lograr un desarrollo holístico del alumnado.

## 9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aguerrondo, I., Beech, J., Gore, E., Gvirtz, S., Palamidessi, M., De Podestá, M. E., Romero, C., y Taylor, J. (2009). *Mejorar la gestión directiva en la escuela*. Granica. <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=DRsmBgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA159&dq=educaci%C3%B3n+promueve+el+cambio+social&ots=CBV5xPngS6&sig=iqf94iJXmku9CAxyVAFMJb-5U5Y#v=onepage&q=educaci%C3%B3n%20promueve%20el%20cambio%20social&f=false>

Álvarez González, C. J. (2010). La relación entre lenguaje y pensamiento de Vigotsky en el desarrollo de la psicolingüística moderna. *RLA*, 48(2), 13–32. <https://doi.org/10.4067/s0718-48832010000200002>

Báez, J. y De Tudela, P. (2009). *Investigación cualitativa*. Esic Editorial.

Baker, C. (1993). *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Cátedra.

Balcázar Nava, P., González-Arratia López-Fuentes, N. I., Gurrola Peña, G. M., y Moysén Chimal, A. (2013). *Investigación cualitativa*. Universidad autónoma de México.

Eberhard, David M., Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2024. *Ethnologue: Languages of the World*. Twenty-seventh edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.

Grosjean, F. (2010). *Bilingual: Life and Reality*. Harvard University Press.

Grosjean, F. (1989). Neurolinguists, beware! The bilingual is not two monolinguals in one person. *Brain and language*, 36(1), 3-15.

Lightbown, P, M. y Spada, N. (2006). *How languages are learned*. Oxford University Press.

Lopezosa, C. (2020). Entrevistas semiestructuradas con NVivo: pasos para un análisis cualitativo eficaz. En C. Lopezosa, Díaz-Noci J, Codina L, (Ed.). *Metodos Anuario de Métodos de Investigación en Comunicación Social, 1*.(pp. 88-97). Universitat Pompeu Fabra. <https://repositori.upf.edu/handle/10230/44605>

Meneses, J. (2016). *El cuestionario*. Universitat Oberta de Catalunya. <https://femrecerca.cat/meneses/publication/cuestionario/>

Real Academia Española. (2024). Literatura. En Diccionario de la Lengua Española. Recuperado 7 junio 2024, de <https://dle.rae.es/mito?m=form>

Sociedad, Y. (s/f). *Revista Internacional de apoyo a la Revista Internacional de apoyo a la inclusión, logopedia, sociedad y multiculturalidad*. Redalyc.org. Recuperado el 7 de junio de 2024, de <https://www.redalyc.org/pdf/5746/574661396006.pdf>

Titone, R. (1976). *Bilingüismo y educación*. Fontanella.

UNESCO (2001). *Actas de la conferencia general. Volumen 1: Resoluciones*. Unesco.org. Recuperado el 7 de junio de 2024, de [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000124687\\_spa.page=72](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000124687_spa.page=72)

## 10. ANEXOS

**- Entrevista a la actual docente de inglés de un centro bilingüe en el que se imparte la metodología British Council.**

**- ¿Do you consider yourself as a bilingual person?**

Ehh, pff... my spanish isn't as good as it should be, so I am kind of bilingual in knowledge, but in speaking not as much and I regret it. I should spend more time learning Spanish, I know that. Maybe when I retired...

**- How would you define bilingualism from your point of view?**

It is your language, for me bilingualism, pure bilingualism is my children, because they speak English at home, but they go to school in Spain, so they are completely natural with the two languages. In school, that is what we are trying to do with, we are trying to make them

bilingual and as long as you have a teacher who can speak English constantly, it definitely helps.

Bilingualism is the knowledge of the two languages, this is the definition of me.

- **How many years have you been working in Spain as an English teacher?**

I started the project in this school, so when we came to Spain, we came with the job of my husband in "Los 12 Linajes" and after the first year he worked there, the headmaster who worked here ask me if I will be willing to do the same thing here, so I said yes, so I have been working here 19 years.

- **Have you worked in other non-bilingual schools as an English teacher? If yes, can you compare it briefly?**

Only in this school. In England I worked in a school, but it was not as an English teacher, as a teacher like a tutor.

- **Have you worked in a bilingual school but without the British programme? What differences can you see?**

No, because this school wasn't bilingual until I started. I started the first year of bilingual in this school with the three years old, that because I had to fill my timetable, I did teach non-bilingual classes.

- **Did you teach non bilingual classes?**

Imagine this school now, but only the three years olds are part of the bilingual project. So, 19 years ago, only the three years old were in the bilingual project. So, I taught them bilingual, but then I had to teach English to the four- and five-year-olds. And in the following year, three and four years old from the project. So, I did teach non bilingual classes.

So, to compare it to non-bilingual schools, I can't really, but I can tell you the teachers 19 years ago, the methodology was very different to the English methodology. You know the hole. You don't work vocabulary; you work everything with the vocabulary included.

- **And do you think you have changed your methodology since the first year...?**

Yeah, definitely because originally it was topics, we taught three topics, and I read stories because I love reading stories, but it was less important. Now the importance is on the story books rather than the topics. The topics are taught through the books. Before, it was the other way. And it doesn't seem like a big difference, but it is because you use a book and you planned a whole didactic unit from my book, where's before a topic you could... it was to bake, you could often go do lots of different things.

- **Can you briefly describe how the British council programme works?**

It's the amount of hours in a school, so if you are part of the British council project, 40% of your week is in English, so different schools are located the lessons differently. Our schools are English and science. Other schools do arts, physical education, different things... but we do English and science. The theory is we speak English all the time, we should speak English all the time. In the playground, in the classroom, in the corridors... just permanently. And the three things that make us different as well is that we have a round curriculum, so it is in line with the LOMLOE or LOMCE or whatever, and with the ministry of education in culture. The MEC and the British council make the curriculum. We have a guideline which shows us the methods of teaching with stories.

- **And what you told me about not using a lot of worksheets...?**

Exactly, it is like the English methodology. In England we don't buy books, you know, we try not to do worksheets. It is more oral and crafts, musical and drama, and more theatrical, and playing rather than the typical Spanish open the page whatever... In infancy especially. You know in England they start school at five, so the three and five years old, they would only be playing, in a surgery, they would only be playing and having story books read.

- **Do you think bilingual education works the way it is being carried out in this country?**

Well, it depends. If you mean bilingualism in the British council program, yes. I think it is the most successful educational program in the whole of Spain ever, because it has been going like 30 years and it is the longest educational program going, so it must be working. But when different governments decide "oh we are going to have bilingual schools" but they don't get resources or they don't do any prethinking or organizing of the bilingual schools... they just say you are a bilingual school, the English specialist is now to teach two hours extra, do it, but without information, suggesting. You know again the British council, we did the books but also now we are trying to follow a new methodology of talk for writing which they use in English schools, and its they constantly trying to keep us as teacher's educators to educate the children, but I know a lot of bilingual schools that are not British council they just left. They need more support for it to be successful.

- **From your point of view, how difficult has it been to teach bilingual education in Spain?**

I have been so lucky in this school, you know, so I don't have a lot to tell you about comparing it to other schools, and my husband has been very lucky in "Los 12 Linajes" because from day one we were treated with respect, we were independent. This is your curriculum. Go and teach. We haven't had people telling us what to do, so we have freedom,

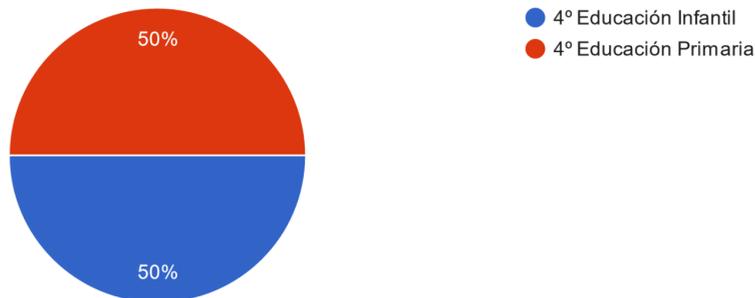
so it has not been difficult and if you have a good headmaster, it is not difficult now. And the parents as well. In the 19 years I have taught I had one problem with one parent, and after work we were fine.

**- Do you think bilingual education has improved over the years?**

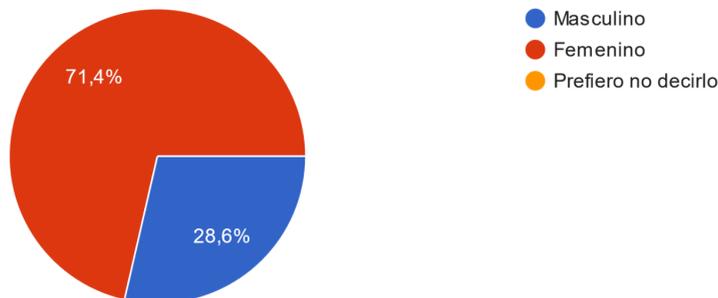
Yeah, yes, I do. I know from working with teachers years ago to working with teachers now. Their English has improved, their desire to teach has improved, they are doing projects, they are more modern because when we first came, we felt Spain was a little bit, well, a lot behind in the education teaching children, but now it is starting to improve, so yeah, it is definitely improved.

**Gráficos de las respuestas obtenidas en la encuesta realizada a alumnos del último grado de Educación Primaria del curso 2022/2023 y alumnos de 4º Educación Infantil del curso 2023/2024.**

Grado  
14 respuestas

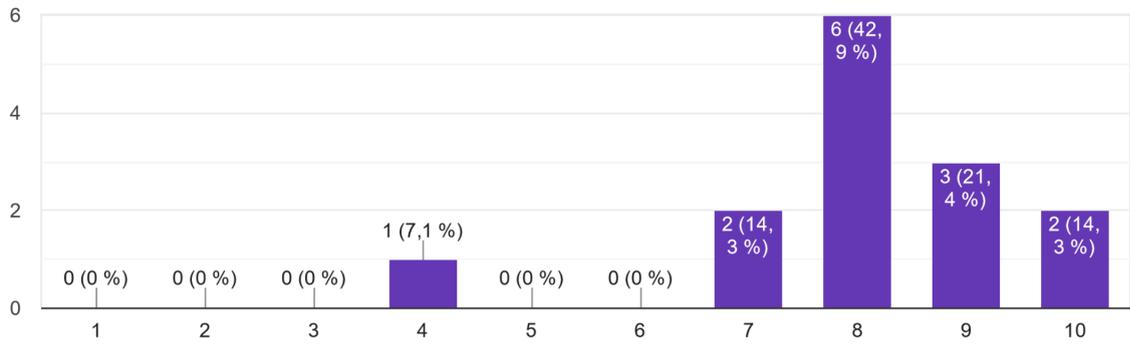


Género  
14 respuestas



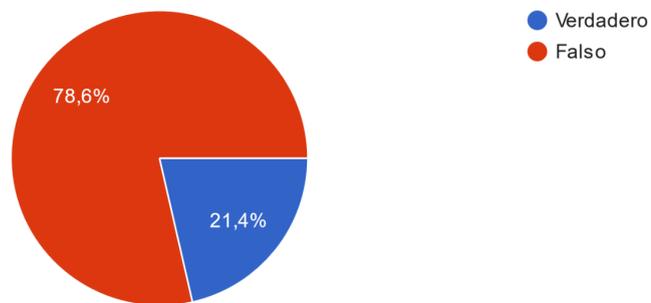
## 2. ¿Que importancia consideras que tiene la fluidez en una persona bilingüe?

14 respuestas



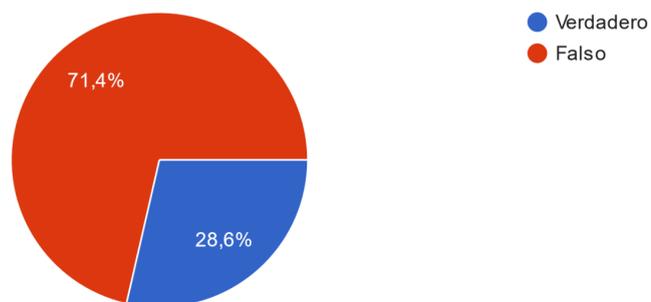
## 3. El bilingüismo es un fenómeno raro

14 respuestas



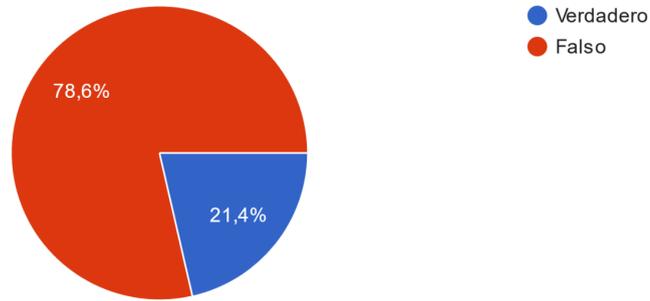
## 4. Una persona bilingüe conoce y domina ambas lenguas por igual.

14 respuestas



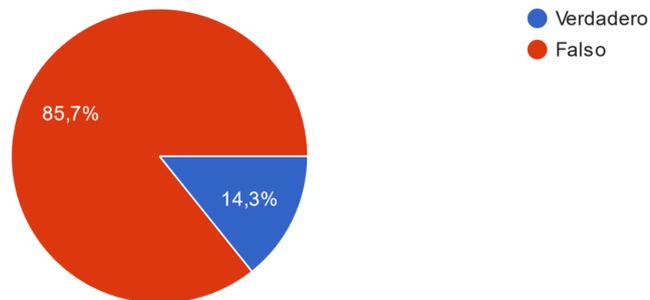
5. Si en casa se habla una lengua distinta a la que hablarás en el colegio, la lengua hablada en casa tendrá un efecto negativo en la adquisición de la lengua escolar.

14 respuestas



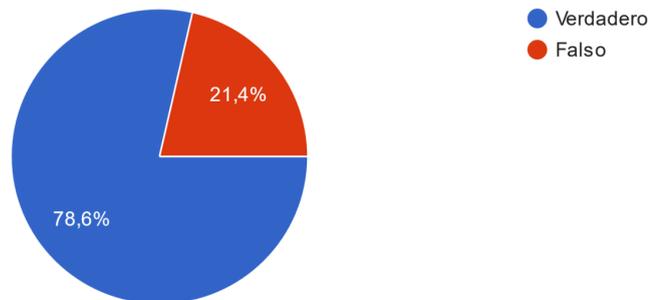
6. El bilingüismo retrasará la adquisición del lenguaje en los niños.

14 respuestas



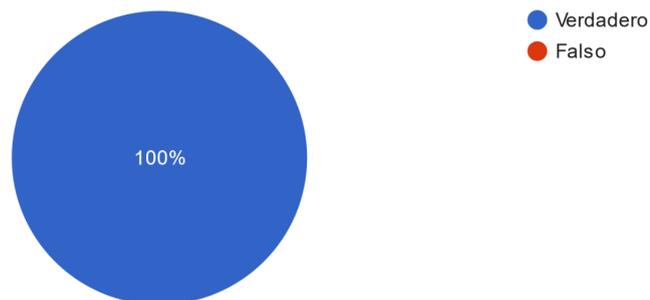
7. Cuanto antes se adquiera una lengua, mayor será la fluidez del niño en ella.

14 respuestas

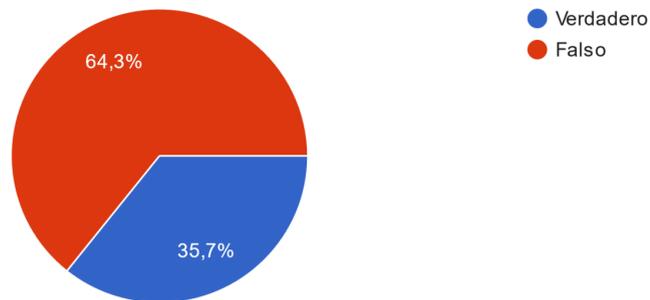


8. En una persona bilingüe aparecen interferencias de una lengua sobre la otra.

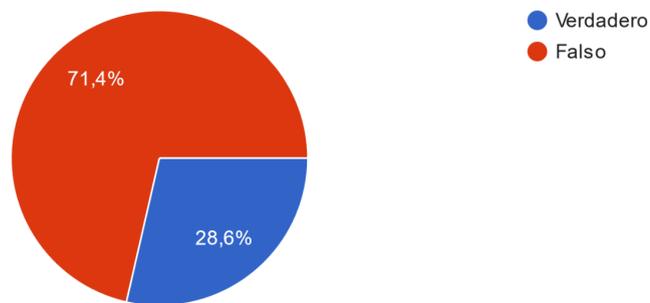
14 respuestas



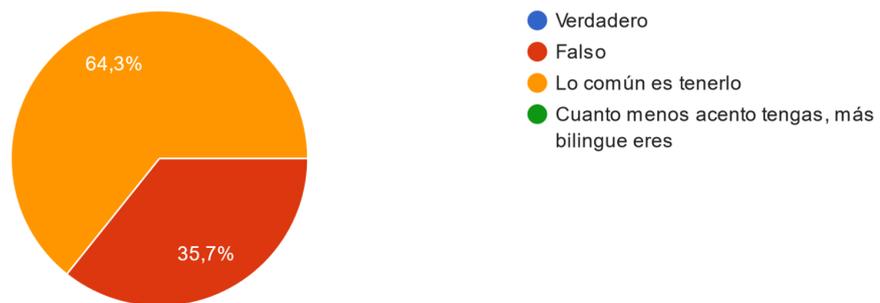
9. Si los padres quieren que sus hijos crezcan bilingües, deben utilizar el método de "una persona, un idioma". Esto quiere decir, que un miembro le h...n idioma y el otro miembro exclusivamente en otro.  
14 respuestas



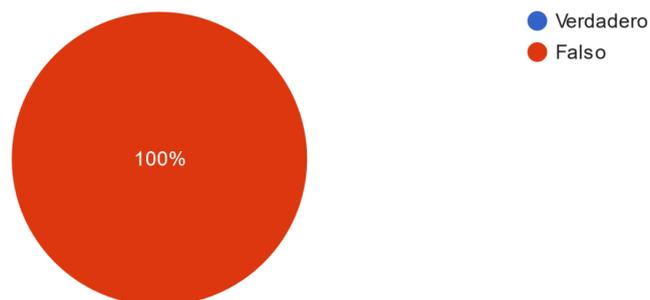
10. Los bilingües deben adquirir sus lenguas durante la infancia.  
14 respuestas



11. Los verdaderos bilingües no tienen acento en sus diferentes lenguas.  
14 respuestas

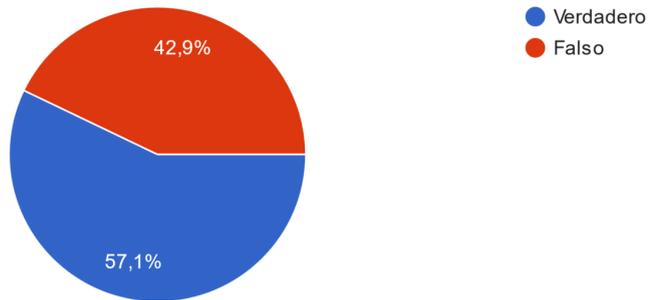


12. Mezclar las lenguas es un signo de vaguedad en los bilingües.  
14 respuestas



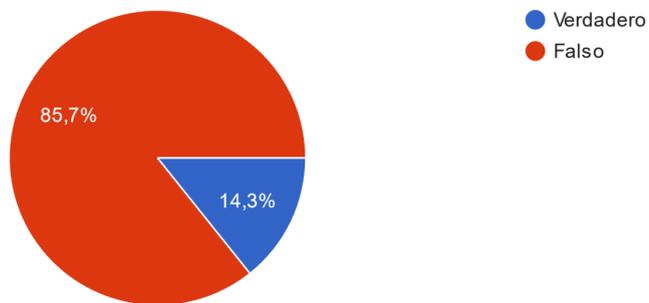
13. Las personas bilingües son también biculturales.

14 respuestas



14. Las personas bilingües tienen doble personalidad.

14 respuestas



15. Una persona bilingüe expresa sus emociones en su primera lengua.

14 respuestas

